

- 1 ויולכני הקדים דרך פנה אשר שער השער אל
 uiulkni al eshor shor ashr phne drk eqdim
 and-he-is-conducting-me to the-gate gate which facing way-of the-east
- 2 והנה וקולו כקול כבוד אלהי ישראל בא מדרך הקדים וקולו כקול
 uene kbud alei ishral ba mdrk eqdim uqulu kqul
 and-behold ! glory-of Elohim-of Israel coming from-way-of the-east and-voice-of-him as-sound-of
 מים רבים והארץ והאירה מכבדו האירה
 mim rbim ueartz eaire mkbdu
 waters many-ones and-the-earth she-is-enlightened from-glory-of-him
- 3 וכמראה ובבאי ראיתי אשר כמראה ראיתי אשר
 ukmrae emrae ashrae raithi kmrae ashrae raithi bbai
 and-as-appearance-of the-appearance which I-saw as-appearance which I-saw in-to-come-me
 לשחת את העיר ומראות כמראה אשר ראיתי אל נהר כבר
 lshchth ath eoir umrauth kmrae ashrae raithi al ner kbr
 to-ruin » the-city and-appearances as-appearance which I-saw to stream-of Chebar
 ואפל פני אל
 uaphl al phni
 and-I-am-falling to faces-of-me
- 4 וכבוד יהוה בא הבית אל פניו אשר שער דרך הקדים דרך
 ukbud ieue ba al ebith drk shor ashr phniu drk eqdim
 and-glory-of Yahweh he-comes to the-house way-of gate which faces-of-him way-of the-east
- 5 ותשאני רוח ותביאני רוח אל החצר הפנימי והנה מלא כבוד
 uthshani ruch uthbiani al echtzr ephnimi uene mla kbud
 and-she-is-lifting-me spirit and-she-is-bringing-me to the-court the-inner and-behold ! he-fills glory-of
 הבית יהוה
 ieue ebith
 Yahweh the-house
- 6 ואשמע מדבר אלי מהבית אלי ואיש היה עמד אצלי
 uashmo mdrb ali mebith uaish eie omd atzli
 and-I-am-hearing one-speaking to-me from-the-house and-man he-becomes standing beside-me
- 7 ויאמר אלי בן אדם את מקום את כסאי ואת מקום ואת כפות רגלי
 uiamr ali bn adm ath mqum ksai uath mqum kphuth rgli
 and-he-is-saying to-me son-of human » place-of throne-of-me and » place-of soles-of feet-of-me
 אשר אשכן שם בתוך שם בני ישראל ולא יטמאו ולא יטמאו עוד
 ashr ashkn shm bthuk bni ishral loulm ula itmau oud
 which I-am-tabernacling there in-midst-of sons-of Israel for-eon and-not they-are-defiling further
 בית ישראל שם קדשי ומלכיהם הזמה בזנותם ובפגרי
 bith ishral shm qdshi eme umlkiem bznuhth ubphgri
 house-of Israel name-of holy-of-me they and-kings-of-them in-prostitutions-of-them and-in-corpse-of
 מלכיהם במותם
 mlkiem bmuthm
 kings-of-them in-fane-heights-of-them
- 8 בתתם ספם את ספי ומזותם אצל מזותתי
 bththm sphm ath sphu umzuzthm atzl mzuzthi
 in-to-give-them threshold-of-them » threshold-of-me and-jambes-of-them beside jambes-of-me
 והקיר ביני וביניהם וטמאו את שם קדשי
 ueqir bini ubiniem utmau ath shm qdshi
 and-the-sidewall between-me and-between-them and-they-defiled » name-of holy-of-me
 בתועבותם ואכל עשו אשר באפי אתם
 bthuobuthm ashr oshu uakl athm baphi
 in-abhorrences-of-them which they-did and-I-am-finishing them in-anger-of-me
- 9 ירחקו עתה ירחקו את זנותם ופגרי מלכיהם ממני ושכנתי
 othe irchqu ath znuthm uphgru mlkiem mmni ushknthi
 now they-shall-put-afar » prostitutions-of-them and-corpse-of kings-of-them from-me and-I-tabernacle

¹ . Afterward he brought me to the gate, [even] the gate that looketh toward the east:

² And, behold, the glory of the God of Israel came from the way of the east: and his voice [was] like a noise of many waters: and the earth shined with his glory.

³ And [it was] according to the appearance of the vision which I saw, [even] according to the vision that I saw when I came to destroy the city: and the visions [were] like the vision that I saw by the river Chebar; and I fell upon my face.

⁴ And the glory of the LORD came into the house by the way of the gate whose prospect [is] toward the east.

⁵ So the spirit took me up, and brought me into the inner court; and, behold, the glory of the LORD filled the house.

⁶ And I heard [him] speaking unto me out of the house; and the man stood by me.

⁷ . And he said unto me, Son of man, the place of my throne, and the place of the soles of my feet, where I will dwell in the midst of the children of Israel for ever, and my holy name, shall the house of Israel no more defile, [neither] they, nor their kings, by their whoredom, nor by the carcases of their kings in their high places.

⁸ In their setting of their threshold by my thresholds, and their post by my posts, and the wall between me and them, they have even defiled my holy name by their abominations that they have committed: wherefore I have consumed them in mine anger.

⁹ Now let them put away their whoredom, and the carcases of their kings, far from me, and I will dwell in

the midst of them for ever.

- בתוכם לעולם
bthukm loulm
in-midst-of-them for-eon
- 10 ויכלמו הבית את ישראל בית את הגד אדם בן אתה
athe bn adm egd ath bith ishral ath ebith uiklmu
you son-of human tell ! » house-of Israel » the-house and-they-shall-be-confounded
- מעונותיהם ומדרו תכנית את
mounuthiem umddu ath thknith
from-depravities-of-them and-they-measure » outline
- 11 ותכונתו הבית צורת עשו אשר מכל נכלמו ואם
uam nklmu mkl ashhr oshu tzurth ebith uthkunthu
and-if they-are-confounded from-all which they-did form-of the-house and-establishment-of-him
- צורתיו וכל חקתיו כל ואת צורתו וכל ומוצאיו ומובאיו
umutzaiu umubaiu ukl tzurthu uath kl chqthiu ukl tzurthi
and-exits-of-him and-entrances-of-him and-all-of form-of-him and » all-of statutes-of-him and-all-of forms
- כל את וישמרו לעיניהם וכתב אותם הודע תורתו וכל
ukl ath kl uishmru loiniem ukthb authm eudo thurthu ukl
and-all-of laws-of-him make-known ! them and-write ! to-eyes-of-them and-they-shall-keep » all-of
- אותם ועשו חקתיו כל ואת צורתו
authm uoshu chqthiu uath kl tzurthu
form-of-him and » all-of statutes-of-him and-they-do them
- 12 קדש סביב סביב גבלו כל החר ראש על הבית תורת זאת
zath thurth ebith ol rash eer kl gblu sbib sbib qdsh
this law-of the-house on summit-of the-mountain all-of boundary-of-him around around holy-of
- הנה קדשים הבית תורת זאת
qdshim ene zath thurth ebith
holy-ones behold ! this law-of the-house
- 13 האמה וחיק וטפח אמה אמה באמות המזבח מדות ואלה
uale mduth emzbch bamuth ame ame utphch uchiq eame
and-these measurements-of the-altar in-cubits cubit cubit and-handbreadth and-bosom the-cubit
- המזבח גב וזה האחד זרת סביב שפתה אל וגבולה רחב ואמה
uame rchb ugbole al shphthe sbib zrth eachd uze gb emzbch
and-cubit width and-boundary-of-her to lip-of-her around span the-one and-this elevation-of the-altar
- 14 אחת אמה ורחב אמות שנים התחתונה העזרה עד הארץ ומחיק
umchiq eartz od eozre ethchthune shthim amuth urchb ame achth
and-from-bosom-of the-earth unto the-ledge the-nether two cubits and-width cubit one
- האמה ורחב אמות ארבע הגדולה העזרה עד הקטנה ומהעזרה
umeozre eqtne od eozre egdule arbo amuth urchb eame
and-from-the-ledge the-small-one unto the-ledge the-great four cubits and-width the-cubit
- 15 הקרנות ולמעלה ומהאראיל אמות ארבע וההראל
ueeral arbo amuth umearail ulmole eqrnuth
and-the-mount-of-Al-hearth (?) four cubits and-from-the-mount-of-Al-hearth (?) and-to-upward the-horns
- ארבע
arbo
four
- 16 אל רבוע רחב עשרה בשנים ארך עשרה שנים והאראיל
uearail shthim oshre ark bsythim oshre rchb rbuo al
and-the-mountain-of-Al-hearth (?) two ten length in-two ten width being-square to
- רבעיו ארבעת אל רחב עשרה בארבע ארך עשרה ארבע והעזרה
arboth rboiu
four-of quarters-of-him
- 17 רבעיה ארבעת אל רחב עשרה בארבע ארך עשרה ארבע והעזרה
ueozre arbo oshre ark barbo oshre rchb al arboth rboie
and-the-ledge four ten length in-four ten width to four-of quarters-of-her

¹⁰ Thou son of man, shew the house to the house of Israel, that they may be ashamed of their iniquities: and let them measure the pattern.

¹¹ And if they be ashamed of all that they have done, shew them the form of the house, and the fashion thereof, and the goings out thereof, and all the forms thereof, and all the ordinances thereof, and all the forms thereof, and all the laws thereof: and write [it] in their sight, that they may keep the whole form thereof, and all the ordinances thereof, and do them.

¹² This [is] the law of the house; Upon the top of the mountain the whole limit thereof round about [shall be] most holy. Behold, this [is] the law of the house.

¹³ . And these [are] the measures of the altar after the cubits: The cubit [is] a cubit and an hand breadth; even the bottom [shall be] a cubit, and the breadth a cubit, and the border thereof by the edge thereof round about [shall be] a span: and this [shall be] the higher place of the altar.

¹⁴ And from the bottom [upon] the ground [even] to the lower settle [shall be] two cubits, and the breadth one cubit; and from the lesser settle [even] to the greater settle [shall be] four cubits, and the breadth [one] cubit.

¹⁵ So the altar [shall be] four cubits; and from the altar and upward [shall be] four horns.

¹⁶ And the altar [shall be] twelve [cubits] long, twelve broad, square in the four squares thereof.

¹⁷ And the settle [shall be] fourteen [cubits] long and fourteen broad in the four squares thereof; and the

ומעלתהו סביב אמה לה והחיק האמה חצי אותה סביב והגבול
 uegbul sbib auth eame uechiq le ame sbib umoltheu
 and-the-boundary around her half-of the-cubit and-the-bosom to-her cubit around and-ascent-of-him

border about it [shall be] half a cubit; and the bottom thereof [shall be] a cubit about; and his stairs shall look toward the east.

קדים פנות
 phnuth qdim
 facing east

18 ויאמר המזבח חקות אלה יהוה אדני אמר כה אדם בן אלי ויאמר
 uiamr emzbch chquth ale ieue adni amr ke adm bn ali
 and-he-is-saying to-me son-of human thus he-says Lord-of-me Yahweh these statutes-of the-altar

18 And he said unto me, Son of man, thus saith the Lord GOD; These [are] the ordinances of the altar in the day when they shall make it, to offer burnt offerings thereon, and to sprinkle blood thereon.

דם עליו ולזרק עולה עליו להעלות העשותו ביום
 bium eoshuthu leoluth oliu oule ulzrq oliu dm
 in-day to-be-made-him to-offer-up on-him ascent-offering and-to-sprinkle on-him blood

19 And thou shalt give to the priests the Levites that be of the seed of Zadok, which approach unto me, to minister unto me, saith the Lord GOD, a young bullock for a sin offering.

19 ונתתה אל הקרבים צדוק מזרע הם אשר הלויים הכהנים אל ונתתה
 unththe al ekenim eluim ashr em mzro tzduq eqrbim ali
 and-you-give to the-priests the-Levites which they from-seed-of Zadok the-ones-coming-near to-me

לחטאת בקר בן פר לשרתני יהוה אדני נאם
 nam adni ieue lshrthni phr bn bqr lchtath
 averment-of Lord-of-me Yahweh to-minister-to-me young-bull son-of herd for-sin-offering

20 And thou shalt take of the blood thereof, and put [it] on the four horns of it, and on the four corners of the settle, and upon the border round about: thus shalt thou cleanse and purge it.

20 פנות ארבע ואל קרנתיו ארבע על ונתתה מדמו ולקחת
 ulqchth mdmu unththe ol arbo qrnthiu ual arbo phnuth
 and-you-take from-blood-of-him and-you-give on four-of horns-of-him and-to four-of corners-of

וכפרתהו אותו וחתאת סביב הגבול ואל העזרה
 eozre ual egbul sbib uchtath authu ukphrtheu
 the-ledge and-to the-boundary around and-you-make-sin-offering him and-you-make-shelter-for-him

21 Thou shalt take the bullock also of the sin offering, and he shall burn it in the appointed place of the house, without the sanctuary.

21 ולקחת הבית במפקד ושרפו החטאת הפר את ולקחת
 ulqchth ebith bmphqd ushrphu echtath ephr ath
 and-you-take » the-young-bull-of the-sin-offering and-burn-him ! in-parted-place-of (LXX) the-house

למקדש מחוץ
 mchutz lmqdsh
 from-outside to-sanctuary

22 לחטאת תמים עזים שעיר תקריב השני וביום
 ubium eshni thqrib shoir ozim thmim lchtath
 and-in-day the-second you-shall-bring-near hairy-one-of goats flawless for-sin-offering

22 And on the second day thou shalt offer a kid of the goats without blemish for a sin offering; and they shall cleanse the altar, as they did cleanse [it] with the bullock.

וכטאו בפר חטאו כאשר המזבח את וחתאו
 uchtau bphr chtau emzbch ath
 and-they-shall-purify-of-sin » the-altar as-which they-purified-of-sin in-young-bull

23 מן ואיל תמים בקר בן פר תקריב מחטא בכלותך
 bkluthk mchta thqrib phr bn bqr thmim uail mn
 in-to-finish-you from-to-purify-of-sin you-shall-bring-near young-bull son-of herd flawless and-ram from

23 When thou hast made an end of cleansing [it], thou shalt offer a young bullock without blemish, and a ram out of the flock without blemish.

תמים הצאן
 etzan thmim
 the-flock flawless

24 והעלו מלח עליהם הכהנים והשליכו יהוה לפני והקרבתם
 ueqrbthm lphni ieue ueshliku ekenim oliem mlch ueolu
 and-you-bring-near-them before Yahweh and-they-throw the-priests on-them salt and-they-offer-up

24 And thou shalt offer them before the LORD, and the priests shall cast salt upon them, and they shall offer them up [for] a burnt offering unto the LORD.

עלה אותם ליהוה
 authm ole lieue
 them ascent-offering to-Yahweh

25 בכר בן ופר ליום חטאת שעיר תעשה ימים שבעת
 shboth imim toshe shoir chtath lium uphr bn bqr
 seven-of days you-shall-make hairy-one-of-goats sin-offering for-day and-young-bull son-of herd

25 Seven days shalt thou prepare every day a goat [for] a sin offering: they shall also prepare a young bullock, and a ram out of the flock, without blemish.

יעשו תמימים הצאן מן ואיל
 uail mn etzan thmim ioshu
 and-ram from the-flock ones-flawless they-shall-do

- 26 יכפרו ימים שבעת וטהרו המזבח את ומלאו אתו ידו
 shboth imim ikphru ath emzbch uteru athu umlau idu
 seven-of days they-shall-make-shelter » the-altar and-they-cleanse him and-they-fill hand-of-him
- 27 ויכלו ויהי והימים את והלאה ויעשו
 uiklu ath eimim ueie bium eshmini uelae ioshu
 and-they-are-concluding » the-days and-he-becomes in-day the-eighth and-beyond they-shall-make
- אתכם ורצאתי שלמיכם ואת עולותיכם את המזבח על הכהנים
 athkm urtzathi shlmikm uath ouluthikm ath emzbch ol ekenim
 the-priests on the-altar » ascent-offerings-of-you and » peace-offerings-of-you and-I-accept you
- נאם יהוה אדני יהוה
 nam adni ieue
 averment-of Lord-of-me Yahweh

²⁶ Seven days shall they purge the altar and purify it; and they shall consecrate themselves.

²⁷ And when these days are expired, it shall be, [that] upon the eighth day, and [so] forward, the priests shall make your burnt offerings upon the altar, and your peace offerings; and I will accept you, saith the Lord GOD.